

## **Väikehanke "Rahvusvahelise ettevõtjate andmebaasi kasutusõiguse hankimine" pakkumuse kutse**

Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet (edaspidi nimetatud kui Hankija/TTJA) palub esitada pakkumus vastavalt kutses sisalduvatele tingimustele. Pakkumuse kutse tõlge inglise keelde on toodud lisas 1.

Hanke eesmärk on TTJA-le oma ülesannete täitmiseks vajaliku teabe saamiseks sellise andmebaasi kasutusõiguse hankimine, mis sisaldab andmeid välisriikides asutatud ja välisriikides tegutsevate ettevõtjate kohta (edaspidi nimetatud ka pakutav andmebaas või Andmebaas).

**Eelarve:** 27 000 EUR (ilma käibemaksuta)

### **1. Pakkumuse vormistamine ja esitamine**

- 1.1. Pakkumuse võib esitada eesti või inglise keeles.
- 1.2. Koos pakkumusega esitab pakkuja pakutava andmebaasi vastavuse kinnituse tehnilisele kirjeldusele ja funktsionaalsusele lisas 2 toodud vormil (koos asjakohaste näidistega) kas eesti või inglise keeles.
- 1.3. Pakkumuse maksumus tuleb esitada ilma käibemaksuta.
- 1.4. Pakkumuse maksumus peab sisaldama kõikide käesolevas tehnilises kirjelduses (Lisa 3) nimetatud tegevuste maksumusi.
- 1.5. Hankija aktsepteerib elektrooniliselt esitatavate pakkumuse dokumentide osas kõiki üldlevinud dokumendi formaate, nagu .pdf (Portable Document Format), .rtf (RichTextFormat), .odt (Open Office) ning ka MS Office formaate. Pakkumuse osaks olevate dokumentide edastamine pilveteenuste (nt WeTransfer) vahendusel ei ole lubatud.
- 1.6. Eelkirjeldatud nõuetele mittevastavaid, sh hilinenult esitatud pakkumusi arvesse ei võeta.
- 1.7. Pakkuja kannab kõik pakkumuse ettevalmistamisega ning esitamisega seotud kulud.
- 1.8. Alternatiivsed pakkumused ei ole lubatud.
- 1.9. Hankija koostab pakkumuste hindamise kohta protokoll.
- 1.10. Hankija ei rakenda hankelepingu sõlmimisel ooteaega.
- 1.11. Pakkumuse kutse ja selle lisad on esitatud eesti ja inglise keeles. Vaidluse korral prevaleerib eestikeelne tekst.

### **2. Tehniline kirjeldus**

- 2.1. Andmebaasi tehniline kirjeldus ja funktsionaalsus on toodud eesti ja inglise keeles lisas 3.

### **3. Hankelepingu tingimused**

- 3.1. Arve esitatakse terve kasutusperioodi eest korraga pärast kasutusõiguste ja kasutuskoolituse läbi viimist.
- 3.2. Arve tasumise tähtaeg on 21 kalendripäeva. Eestis registreeritud ettevõtja esitab arve e-arvena. Välisriigis registreeritud ettevõtja võib PDF-formaadis arve esitada e-kirjaga hankija poolt määratud e-posti aadressidele, millised sätestatakse sõlmitavas hankelepingus.
- 3.3. Täpsemad lepingu tingimused sisalduvad hankelepingu projektis (Lisa 4).

#### 4. Pakkumuste hindamine ja pakkumuse edukaks tunnistamine

- 4.1. Pakkumuste hindamise kriteeriumideks on pakkumuse maksumus (80%) ja funktsionaalsus (20%).
- 4.2. Madalaima maksumusega pakkumusele omistatakse maksimaalsed 80 väärtuspunkti. Teistele pakkumustele omistatakse väärtuspunktid vastavalt valemile:  
 $80 - („pakkumuse väärtus“ - „madalaim väärtus“) / „suurim väärtus“ * 80$
- 4.3. Funktsionaalsust hindab Hankija hindamiskomisjon ühiselt lisas 2 esitatud andmete alusel.

Hindamiskomisjon omistab funktsionaalsusele punkte alljärgnevalt:

| Väärtuspunktide arv | Põhjendus punktide andmiseks                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20                  | Komisjonil tekib terviklik ülevaade pakutava andmebaasi ulatusest ja võimalustest.                                                                                                                                                                               |
| 0                   | Komisjonil tekkinud ülevaade pakutava andmebaasi ulatusest ja võimalustest jäi puudulikuks. Esitatud omandistruktuuri skeemi või diagrammi näidis ei olnud komisjonile üheselt mõistetav või visualiseeritud andmed omavaheliste seoste kohta jäid arusaamatuks. |

- 4.4. Punktides 4.2-4.3 saavutatud punktisummad summeeritakse ja Hankija tunnistab edukaks eeltoodud kriteeriumide alusel enim väärtuspunkte kokku kogunud pakkumuse. Hindamistäpsus on kaks kohta pärast koma.
- 4.5. Juhul, kui kaks või enam pakkumust on võrdsete punktisummadega, selgitatakse edukas pakkumus välja liisuhetmise teel. Liisuhetmise korra määrab Hankija. Võrdväärse pakkumuse esitanud pakkujatel on õigus viibida liisuhetmise juures. Liisuhetmise korrast, ajast ja kohast teavitab Hankija pakkujaid e-maili teel pakkuja poolt esitatud kontaktandmetel.

#### Pakkumuse esitamisega kinnitab pakkuja, et ta:

- nõustub kõikide pakkumuse kutses esitatud tingimustega, sh hankelepingu projektis sätestatud lepingu tingimustega;
- pakkumus on jõus vähemalt 45 päeva pakkumuste esitamise tähtpäevast arvates.

Hankija kontaktisik, kes jagab selgitusi hankega seotud küsimustes, on Madis Ostra (e-posti aadress [madis.ostra@ttja.ee](mailto:madis.ostra@ttja.ee)). Hankijal ei ole kohustust vastata hankega seotud küsimustele, mis on esitatud hiljem kui 2 tööpäeva enne pakkumuste esitamise tähtaja saabumist.

**Pakkumuse palume esitada hiljemalt 09.12.2025 kl 13.00 e-posti aadressile [madis.ostra@ttja.ee](mailto:madis.ostra@ttja.ee).**

TTJA jätab endale õiguse tunnistada hankemenetlus kehtetuks põhjendatud vajaduse korral.

Vaidlustuse esitamisele riigihankes, mille eeldatav maksumus on väiksem kui RHS § 14 lõikes 1 sätestatud lihthanke piirmäär, kohaldatakse lihthankemenetluses vaidlustuse esitamisele sätestatud tähtaegu (RHS § 189 lg 4<sup>1</sup>).

**Lisad**

Lisa 1 – Pakkumuse kutse tõlge inglise keelde

Lisa 2 – Pakutava andmebaasi vastavuse kinnitus tehnilisele kirjeldusele ja funktsionaalsusele

Lisa 3 – Andmebaasi tehniline kirjeldus ja funktsionaalsus

Lisa 4 – Hankelepingu projekt

Hange „Rahvusvahelise ettevõtjate andmebaasi kasutusõigus“ / Procurement “Acquisition of the right to use the international enterprise database“  
Pakkumuse kutse tõlge inglise keelde / Translation of the call for tender into English

## **CALL FOR TENDER**

**Procurement name:** *Acquisition of the right to use the international enterprise database.*

The Consumer Protection and Technical Regulatory Authority (hereinafter referred to as the „Contracting Authority“ or „CPTRA“) asks to submit a tender in accordance with the conditions set out in this call for tender.

The purpose of the procurement is to obtain for the CPTRA the right to use a database containing data on companies established abroad and operating abroad in order to obtain the information necessary for the performance of its tasks (hereinafter also referred to as the proposed database or Database).

**Estimated cost of the procurement:** EUR 27 000 (excluding VAT)

### **1. Formalisation and submission of a tender**

- 1.1. The tender may be submitted in Estonian or English.
- 1.2. Together with the tender, the tenderer shall provide a declaration of compliance with the technical specifications and functionality of the proposed database using the form set out in Annex 2 (with relevant samples) in Estonian or English.
- 1.3. The price of the tender must be submitted without VAT.
- 1.4. The price of the tender must include the costs of all the activities specified in this specification (clause 2).
- 1.5. The Contracting Authority accepts all ubiquitous document formats, such .pdf as Portable Document Format, .rtf (RichTextFormat), .odt (Open Office) as well as MS Office formats, for electronic tender documents. The transmission of documents that are part of the tender via cloud services (e.g. WeTransfer) is not permitted.
- 1.6. Tenders that do not meet the requirements described above, including those submitted late, will not be taken into account.
- 1.7. The tenderer shall bear all costs relating to the preparation and submission of the tender.
- 1.8. Alternative offers shall not be allowed.
- 1.9. The Contracting Authority shall draw up a record of the evaluation of the tenders.
- 1.10. The Contracting Authority shall not apply a standstill period for the award of the contract.
- 1.11. The invitation to tender and its annexes are submitted in Estonian and English. In the event of a dispute, the Estonian text shall prevail.

### **2. Technical specifications**

- 2.1. The technical specifications and functionality of the Database are provided in Estonian and English in Annex 3.

### **3. Terms and conditions of the contract**

- 3.1. The invoice is issued for the entire period of use at once after providing user rights and the user training has been carried out.

- 3.2. The deadline for payment of the invoice is 21 calendar days. A company registered in Estonia submits an invoice as an e-invoice. An economic operator registered in a foreign country may submit an invoice in PDF format by e-mail to the e-mail addresses specified by the Contracting Authority, which are set out in the procurement contract to be awarded.
- 3.3. More detailed contract terms and conditions are contained in the draft contract (Annex 3).

#### 4. Evaluation of tenders and award of the tender

- 4.1. The award criteria are the cost of the tender (80%) and the functionality (20%).
- 4.2. The tender with the lowest cost will be awarded a maximum of 80 value points. Other tenders are awarded value points according to the formula:  

$$80 - ("tender\ value" - "lowest\ value") / "highest\ value" * 80$$
- 4.3. The functionality shall be assessed jointly by the Contracting Authority's evaluation committee on the basis of the data set out in Annex 2.

The evaluation committee assigns points to functionality as follows:

| Number of Value Points | Justification for scoring                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20                     | The Commission will have a comprehensive overview of the scope and capabilities of the database offered.                                                                                                                                                                            |
| 0                      | The Commission's overview of the scope and capabilities of the proposed database was lacking. The sample of the layout or diagram of the ownership structure presented was not clear to the Commission, or the visualized data on the interrelationships remained incomprehensible. |

- 4.4. The scores achieved in points 4.2 to 4.3 shall be aggregated and the Contracting Authority shall award the tender with the highest total value points on the basis of the above criteria. The estimation accuracy is two decimal places.
- 4.5. In the event that two or more tenders have equal scores, the successful tender will be determined by drawing lots. The procedure for drawing lots is determined by the Contracting Authority. Tenderers who have submitted an equivalent tender shall have the right to be present at the drawing of lots. The Contracting Authority shall inform the tenderers by e-mail of the procedure, time and place of drawing lots using the contact details provided by the tenderer.

#### By submitting a tender, the tenderer shall confirm that it:

- accepts all the terms and conditions set out in the invitation to tender, including the terms and conditions of the contract set out in the draft contract;
- The tender shall be valid for at least 45 days from the closing date for the submission of tenders.

The contact person of the Contracting Authority who provides explanations on procurement-related issues is Mr. Madis Ostra (e-mail address [madis.ostra@ttja.ee](mailto:madis.ostra@ttja.ee)). The Contracting Authority is not obliged to answer questions related to the procurement submitted later than 2 working days before the deadline for the submission of tenders.

**Please submit the offer no later than 09.12.2025 at 13.00 to the e-mail address [madis.ostra@ttja.ee](mailto:madis.ostra@ttja.ee).**

The CPTRA reserves the right to declare the procurement procedure invalid if justified.

The time limits for bringing an action for review in a public contract the estimated value of which is less than the threshold for simple procurement laid down in Paragraph 14(1) of the [Public Procurement Act](#) (RHS) are subject to the time limits for bringing an action in a simplified procurement procedure (§ 189 (4<sup>1</sup>) RHS).

### **Annexes**

Annex 1 – Translation of the call for tender into English

Annex 2 – Confirmation of compliance of the proposed database with the technical specifications and functionality

Annex 3 – The technical specifications and functionality of the Database

Annex 4 – Draft contract in Estonian and English